



## BEKANNTMACHUNG

MARKTERHEBUNG ZUM ZWECKE DER  
EINHOLUNG VON INTERESSENSBEKUNDUNGEN  
ZUR TEILNAHME AN EINER DIREKTVERGABE

**Lieferung von verschiedenen  
Verbrauchsmaterialien für die  
landwirtschaftlichen Betriebe der Agentur  
Landesdomäne für die Jahre 2024 und 2025**

Abgabetermin der Interessensbekundung:

Donnerstag, 29.02.2024

## AVISO

INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA A  
SOLLECITARE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE  
PER LA PARTECIPAZIONE ALL'AFFIDAMENTO  
DIRETTO

**Fornitura di diverso materiale di consumo per  
le aziende agricole dell'Agenzia Demanio  
provinciale per gli anni 2024 e 2025**

Termine entro cui presentare la manifestazione  
d'interesse:

giovedì, 29.02.2024

## TEIL I

Die vorliegende Einholung von  
Interessensbekundungen wird vom einzigen  
Projektverantwortlichen Herrn **Theodor Rösch**  
durchgeführt.

DIE GEGENSTÄNDLICHE BEKANNTMACHUNG  
DIENT DEM ZWECKE DER EINHOLUNG VON  
INTERESSENSBEKUNDUNGEN ZUR TEILNAHME  
AN EINER DIREKTVERGABE GEMÄSS ART. 26 des  
LG 16/2015.

### Art. 1 Bedarfsgegenstand

Die gegenständliche Körperschaft beabsichtigt,  
eine Direktvergabe durchzuführen, welche  
folgende Lieferung & Inbetriebnahme zum  
Gegenstand hat: Lieferung von verschiedenen  
Verbrauchsmaterialien für die landwirtschaftlichen  
Betriebe der Agentur Landesdomäne für die Jahre  
2024 und 2025.

Dabei werden die Prinzipien der Nicht-  
Diskriminierung, Behandlungsgleichheit,  
Proportionalität und Transparenz eingehalten.

## SEZIONE I

La presente indagine di mercato viene promossa  
dal responsabile unico del progetto sig. **Theodor  
Rösch**.

IL PRESENTE AVVISO HA QUALE FINALITÀ  
ESCLUSIVA LA RICHIESTA DI MANIFESTAZIONI  
D'INTERESSE PER LA PARTECIPAZIONE AD UN  
AFFIDAMENTO DIRETTO AI SENSI DELL'ART. 26  
l.p. 16/2015.

### Art. 1 Oggetto del fabbisogno

Si rende nota che questo ente intende espletare  
un affidamento diretto, avente per oggetto la  
fornitura di diverso materiale di consumo per le  
aziende agricole dell'Agenzia Demanio provinciale  
per gli anni 2024 e 2025.

Ciò rispetterà i principi di non discriminazione,  
parità di trattamento, proporzionalità e  
trasparenza.

## **Art. 2 Geschätzter Betrag**

Der Gesamtbetrag der Ausschreibung beträgt 100.000 € zzgl. MwSt.

Da es nicht möglich ist, die genaue Menge der anzufordernden Artikel von vornherein zu bestimmen, muss das Angebot des Wirtschaftsteilnehmers für jede Produktkategorie den Prozentsatz des Rabattes angeben, welchen er verpflichtend auf die Listenpreise des Herstellers der angefragten Produkte anwenden wird.

## **Art. 3 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer**

Die vorliegende Marktrecherche richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 65 GvD 36/2023.

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 100 Abs. 3 GvD Nr. 36/2023 im Zusammenhang mit den Dienstleistungen der Vergabe stehen.
- Die Wirtschaftsteilnehmer müssen die allgemeinen Anforderungen laut Art. 94 GvD 36/2023, die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Abs. 1 Buchst. A) und Abs. 3 des Art. 100 des GvD Nr. 36/2023, sowie die Anforderungen laut Art. 90 Abs. 9 Buchst. A) des GvD Nr. 81 erfüllen.

Der Auftragnehmer muss über alle zur Durchführung der Tätigkeiten erforderlichen Genehmigungen verfügen.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen im Besitz des Verkaufsrechtes für Original-Ersatzteile von landwirtschaftlichen Maschinen sein.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen im Telematischen Verzeichnis des ISOV-Portals eingetragen sein und die Dienstleistungskategorie „16810000-6 - Teile für landwirtschaftliche Maschinen“ aktiviert haben.

## **Art. 2 Importo stimato**

L'importo totale a base gara è € 100.000 più IVA.

Poiché non è possibile identificare a priori le quantità del materiale che verrà acquistato, l'offerta economica delle imprese, dovrà indicare, per ciascuna delle categorie merceologiche indicate, la percentuale di sconto che le stesse si impegneranno ad applicare ai prezzi di listino delle case produttrici dei materiali richiesti.

## **Art. 3 Selezione degli operatori economici**

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici art. 65 D.lgs. 36/2023.

Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

- Essere iscritti al registro delle imprese per attività affini ai servizi oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 100 comma 3 d.lgs. 36/2023.
- Gli operatori economici devono essere in possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 94 del d.lgs. n. 36/2023 e dei requisiti d'idoneità professionale di cui al comma 1 della lettera a) e comma 3 art. 100 del d.lgs. n. 36/2023 ed i requisiti di cui all'art. 90, comma 9, lett. A) del d.lgs. n. 81 e ss. s.m.i.

Il contraente deve essere in possesso di tutte le autorizzazioni necessarie per lo svolgimento delle attività.

Gli operatori devono essere in possesso del diritto di vendere ricambi originali per macchine agricole.

Gli operatori economici devono essere iscritti nell'elenco telematico del portale SICP ed aver attivato la categoria di servizio n. "16810000-6 - Parti di macchinari per l'agricoltura".

#### **Art. 4 Auftragsdauer**

Ab Unterzeichnung des Auftragchreibens bis zum 31.12.2025

Die Auftragsdauer kann verkürzt werden, wenn der zugeschlagene Ausschreibungsbetrag erschöpft ist.

Wenn der Zuschlagsempfänger während der Auftragsdauer den Auftrag nicht oder nur teilweise durchgeführt hat, wird nicht der gesamte Zuschlagsbetrag anerkannt, sondern dessen Differenzbetrag.

#### **Art. 5 Mitteilungen und Aktenzugang**

Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und dementsprechender Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

#### **Dies alles vorausgeschickt**

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen innerhalb

**Donnerstag, 29.02.2024, 24.00 Uhr**

mittels zertifizierter elektronischer Post an:  
[procurement.domaene.demania@pec.prov.bz.it](mailto:procurement.domaene.demania@pec.prov.bz.it)  
die angeforderten Dokumente übermitteln.

#### **Erforderliche Unterlagen:**

- Interessensbekundung

Es wird klargestellt, dass die oben besagte Teilnahme keinen Nachweis über den Besitz der Teilnahmevoraussetzungen darstellt, welche für die Vergabe der Leistungen erforderlich sind. Diese müssen vom interessierten Subjekt vor dem Abschluss des Vertrages erklärt werden.

#### **Art. 4 Durata dell'incarico**

Dalla sottoscrizione della lettera d'incarico fino al 31.12.2025

La durata dell'incarico potrà essere abbreviata, in caso di esaurimento dell'importo dell'appalto aggiudicato.

Qualora l'aggiudicatario, durante la durata dell'incarico, non abbia o abbia svolto solo in parte l'incarico affidato; allo stesso non verrà riconosciuto l'intero importo appaltato ma la sua differenza.

#### **Art. 5 Comunicazioni e accesso agli atti**

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

#### **Tutto ciò premesso**

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre

**giovedì, 29.02.2024, ore 24.00**

a mezzo posta elettronica certificata:  
[procurement.domaene.demania@pec.prov.bz.it](mailto:procurement.domaene.demania@pec.prov.bz.it)  
la documentazione prevista.

#### **Documenti necessari:**

- manifestazione d'interesse

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Die vorliegende Bekanntmachung **zählt nicht als Vertragsanfrage** und **bindet diese Körperschaft in keiner Weise** jegliches Verfahren zu veröffentlichen.

Die Körperschaft behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Verfahren aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte eine Forderung beanspruchen können. Die Teilnahme an der Markterhebung gibt kein Recht auf Anspruch eines Entgelts und/oder einer Entschädigung.

Gemäß EU-Verordnung 2016/679 (DSGVO) werden alle angegebenen Daten zum Zweck der Abwicklung des Verfahrens gesammelt, registriert, verwaltet und aufbewahrt. Diese Daten werden in Papierform und mittels EDV erarbeitet und zum Zwecke des spezifischen Verfahrens und gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften und Bestimmungen behandelt.

Il presente avviso **non costituisce proposta contrattuale e non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Ente si riserva di interrompere in qualsiasi momento il procedimento avviato in virtù della propria competenza senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa. La partecipazione all'indagine di mercato non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.

Ai sensi del Regolamento UE 2016/679 (RGPD) tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della procedura e saranno trattati, sia mediamente supporto cartaceo che informatico, per le finalità relative allo specifico procedimento secondo le modalità previste dalle leggi e dai regolamenti vigenti.

## **TEIL II**

### **Ausschreibungsbedingungen**

#### **1. Zuschlagskriterium der Vergabe**

Das Angebot wird nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots „ausschließlich nach Preis und Eignung“ ausgewählt, und zwar mittels:

- Der Wirtschaftsteilnehmer muss eine Liste der Produkte vorlegen, auf welche der Rabattprozentsatz angewandt wird.
- Der Wirtschaftsteilnehmer kann aufgefordert werden, eine Liste der Produzenten vorzulegen;
- Hersteller und die zugehörigen Artikel können unterschiedlich aufeinander abgestimmt oder kombiniert werden.

## **SEZIONE II**

### **Disciplinare di gara**

#### **1. Criterio di aggiudicazione della procedura**

L'offerta è selezionata in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa "al solo prezzo ed adeguatezza" mediante:

- L'operatore economico dovrà presentare una lista dei prodotti ove verrà calcolata la percentuale di sconto.
- Potrà essere richiesto all'operatore economico di presentare la lista delle case produttrici;
- Case produttrici ed articoli ad esse collegati potranno essere tra loro diversamente abbinati o abbinabili.

## **2. Vorlagemodalitäten des Angebots**

Die Angebote müssen in deutscher oder italienischer Sprache verfasst werden und innerhalb der angegebenen Frist gesendet werden.

## **3. Bezahlung**

Der Stundenaufwand sowie alle Einzellieferungen müssen auf der Rechnung detailliert beschrieben werden

## **4. Verweis**

Für alle nicht in diesen Ausschreibungsbedingungen geregelten Aspekte wird auf folgende Quellen verwiesen:

- die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen;
- die allgemeinen Vertragsbedingungen, welche auf der Webseite der Agentur Landesdomäne unter „Transparente Verwaltung“ veröffentlicht sind;

## **5. Vorbehalte**

Die Vergabestelle behält sich gemäß Art. 107 und 108 Abs. 10 des GvD Nr. 36/2023 das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, das Ausschreibungsverfahren mit einer entsprechenden Begründung vorübergehend einzustellen, neu auszuschreiben oder keinen Zuschlag zu erteilen.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Vertrag mit einer entsprechenden Begründung nicht abzuschließen, auch wenn zuvor ein Zuschlag erteilt wurde.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, laut Art. 21/ter des LG vom 29. Januar 2002, Nr. 1, den Vertrag nicht abzuschließen:

- wenn bei den Verfahrensabläufen eine hinzugezogene AOV-Konvention für die Agentur Landesdomäne vorteilhafter ist;

## **2. Modalità di presentazione dell'offerta**

Le offerte dovranno essere formulate in lingua italiana o tedesca ed inviate entro e non oltre il termine previsto.

## **3. Pagamento**

Il costo orario e tutte le singole forniture dovranno essere riportati in dettaglio sulla fattura

## **4. Rinvio**

Per quanto non espressamente regolato nel presente avviso, si rimanda alle seguenti fonti:

- Disposizioni di legge vigenti in materia;
- Condizioni generali di contratto, pubblicate sul sito dell'Agenzia Demanio Provinciale alla voce "Amministrazione trasparente";

## **5. Riserve**

La stazione appaltante si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione ai sensi degli artt. 107 e 108 comma 10 del d.lgs. n. 36/2023.

La stazione appaltante si riserva il diritto di sospendere, indire nuovamente o non aggiudicare la gara motivatamente.

La stazione appaltante, anche qualora sia già intervenuta l'aggiudicazione, si riserva il diritto - con adeguata motivazione - di non stipulare il contratto.

La stazione appaltante si riserva di non stipulare il contratto, ai sensi dell'art. 21/ter della L.p. 29 gennaio 2002, n. 1:

- qualora, nelle more del procedimento, sia intervenuta una convenzione ACP più vantaggiosa per l'Agenzia Demanio Provinciale;

- wenn die auf der Internetseite des AOV publizierten Richtpreise günstiger sind.
- qualora i prezzi di riferimento pubblicati sul sito dell'ACP risultino essere più favorevoli.

### **TEIL III**

#### **Technisches Leistungsverzeichnis**

Das gegenwärtige technische Leistungsverzeichnis regelt die Bedingungen und Fristen, gemäß denen die Lieferungen durchgeführt werden müssen.

Der Zuschlagsempfänger darf keine Abänderungen von dem, was im technischen Leistungsverzeichnis vorgeschrieben ist, vornehmen.

#### **1. Ort der Lieferung**

Die landwirtschaftlichen Betriebe der Agentur Landesdomäne.

#### **2. Bezugskategorien**

CPV-Code: 16810000-6 Teile für landwirtschaftliche Maschinen

#### **3. Durchführungsmodalitäten**

Wenn die angeforderten Artikel nicht nur einzeln, sondern auch in Verpackungen mit unterschiedlichen Mengen erhältlich sind, muss der Auftragnehmer das für diese Verwaltung am besten geeignete Verpackungsformat vorschlagen, wobei es dem zuständigen Personal der Agentur Landesdomäne die Möglichkeit lässt, die für seine Bedürfnisse am besten geeignete Verpackung auszuwählen.

Die Artikel können in der Regel direkt an der Verkaufsstelle vom zuständigen Personal der Agentur Landesdomäne abgeholt werden

Damit das zuständige Personal die angeforderten Artikel abholen kann, muss die beauftragte Person dem Auftragnehmer ein Dokument vorlegen, welches bestätigt, dass diese von der Agentur Landesdomäne beauftragt wurde.

### **SEZIONE III**

#### **Capitolato tecnico**

Il presente capitolato tecnico disciplina le condizioni e i termini alle quali le forniture devono essere svolte.

Non sono ammesse variazioni da parte dell'aggiudicatario rispetto a quanto disposto nel presente capitolato tecnico.

#### **1. Luogo della fornitura**

Le aziende agricole dell'Agenzia Demanio provinciale.

#### **2. Categoria di riferimento**

Codice CPV: 16810000-6 Parti di macchinari per l'agricoltura

#### **3. Modalità di esecuzione**

Nel caso gli articoli richiesti siano disponibili oltre che singolarmente, anche in confezionamenti con quantità diverse, l'assegnatario dovrà proporre il formato più conveniente per questa amministrazione, lasciando alla stessa la facoltà di scegliere quello più adatto alle proprie necessità.

Gli articoli potranno, di norma, eventualmente anche ritirati direttamente dal personale incaricato dell'Agenzia Demanio provinciale presso il punto vendita dell'assegnatario.

Affinché il personale incaricato possa ritirare gli articoli richiesti, dovrà presentare all'appaltatore un documento, nel quale si dimostra che è stato incaricato dall'Agenzia Demanio provinciale.

Um die direkte Abholung der Artikel durch das Betriebspersonal zu erleichtern, muss sich die Verkaufsstelle des Auftragnehmers im Umkreis von 35 Km von dem betreffenden Bereich der Agentur Landesdomäne befinden.

Die Lieferungen oder Abholungen müssen diesem Zeitraum entsprechen:

- Wenn der Antrag für die Abholung oder Lieferung der Artikel vor 12:30 Uhr gestellt wird, muss die Bereitstellung dieser, am selben Tag erfolgen.
- Wenn der Antrag für die Abholung oder Lieferung der Artikel nach 12:30 Uhr gestellt wird, muss die Bereitstellung dieser, bis 12:30 des Folgetages erfolgen.

Der Auftragnehmer darf gleichwertige Artikel nur mit der Zustimmung des DAV liefern, sofern sie von der, in der Bestellung angegebenen Artikel abweichen.

#### **4. Alternative Ersatzteile**

Die Agentur behält sich das Recht vor, gleichwertige Ersatzteile anzukaufen als jene, die in der beigefügten Sortenauflistung beschrieben worden sind.

#### **5. Menge**

Auf der Grundlage der Besonderheit des angefragten Angebots können die genauen Mengen für jedes einzelne zu lieferndem Produkt für den gesamten Zeitraum nicht bestimmt werden.

#### **6. Höchstbetrag für den einzelnen Artikel**

Der Höchstbetrag, für jeden bestellten Artikel, darf die Summe von 300 € zuzüglich MwSt. nicht überschreiten.

#### **7. Verpflichtungen des Zuschlagsempfängers**

Mit der Teilnahme an diesem Verfahren verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger, alle Bedingungen und Anforderungen, die in den Artikeln dieses Leistungsverzeichnisses festgelegt sind, zu akzeptieren und zu erfüllen.

Al fine di facilitare, l'eventuale ritiro diretto del materiale da parte del personale operativo, l'aggiudicatario dovrà avere un punto vendita entro 35 km dal settore interessato dell'Agenzia Demanio provinciale.

Le consegne o ritiro dovranno avvenire con le seguenti tempistiche:

- Se la richiesta del ritiro o della fornitura degli articoli avviene entro le ore 12:30, sarà richiesta la consegna in giornata.
- Se la richiesta degli articoli avviene dopo le ore 12:30, sarà richiesta la consegna entro le ore 12:30 del giorno successivo.

L'aggiudicatario potrà fornire materiale equivalente anche diverso da quello contemplato nell'ordine, esclusivamente previo benestare del DEC.

#### **4. Pezzi di ricambio alternativi**

L'Agenzia si riserva il diritto di acquistare varietà simili a quelle descritte nella lista allegata.

#### **5. Quantità**

In base alla specificità dell'offerta richiesta, non è possibile determinare le quantità esatte per ogni singolo prodotto da consegnare per l'intero periodo.

#### **6. Importo massimo per singolo prodotto**

L'importo massimo, per ogni articolo ordinato, non deve superare la somma di € 300 più IVA.

#### **7. Oneri dell'aggiudicatario**

Con la partecipazione alla presente procedura l'aggiudicatario si impegna ad accettare e rispettare tutte le condizioni e prescrizioni previste negli articoli del presente capitolato.

Der Auftragnehmer muss zudem garantieren, dass die angeforderten Produkte laut des Artikel 1490. ZGB einwandfrei sind.

Die Agentur Landesdomäne behält sich das Recht vor, versteckte Mängel innerhalb von 5 Tagen nach Entdeckung zu melden.

L'aggiudicatario è inoltre tenuto a garantire per tutti gli articoli, ai sensi dell'Art. 1490 c.c., che la cosa venduta sia esente da vizi.

L'Agenzia Demanio provinciale si riserva di denunciare i vizi occulti entro 5 giorni dalla scoperta.

Der einzige Projektverantwortliche/il responsabile unico del progetto

Dr. Theodor Rösch

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/sottoscritto con firma digitale)

Bozen, Bolzano, 23.02.2024

Anlage I/Allegato I: Interessensbekundung / manifestazione d'interesse

## Information gemäß Art. 13 und Art. 14 der Verordnung (EU) 2016/679 (DSGVO)

### Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

#### Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

#### Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person. Für die Zwecke der vorliegenden Information sind die personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten zu berücksichtigen, und die damit zusammenhängende, in der Folge angeführte Bestimmung:

- GvD 18.04.2016, Nr. 50 – Kodex der öffentlichen Verträge – Art. 80

#### Verarbeitungsmethoden

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

**Die Mitteilung der Daten** ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

#### Die fehlende Mitteilung der Daten

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

**Die Daten können mitgeteilt werden** allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

**Die Daten können** vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

**Die Daten werden** ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.

#### Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

#### Rechte der betroffenen Personen

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Art. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

#### Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Bozen, Michael-Pacher Str. Nr. 13; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist Dr. Albert Wurzer mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist die Reggiani Consulting GmbH, mit Sitz in Bozen, Pacinottistr. 13.

## Informativa ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 (RGPD)

### **Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679**

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

#### **Finalità del trattamento dei dati**

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori. Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

#### **Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati**

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento di predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative. Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona. Ai fini della presente informativa vanno tenuti presenti i dati personali relativi a condanne penali e reati, e la connessa normativa di seguito riportate:

- D.Lgs. 18.04.2016, n. 50 - Codice dei contratti pubblici – art. 80

#### **Modalità del trattamento**

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

#### **Il conferimento dei dati**

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

#### **Non fornire i dati comporta**

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

#### **I dati possono essere comunicati**

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

#### **I dati potranno essere conosciuti**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

#### **I dati potranno essere diffusi**

nei soli termini consentiti dalle normative.

#### **Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

#### **Diritti degli interessati**

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio – (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

#### **Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**

Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Bolzano, Via Michael-Pacher n.13;

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Dott. Albert Wurzer, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'impresa Reggiani Consulting S.r.l. con sede in via Pacinotti, 13 – 39100 Bolzano (Bz).

